



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 11.10.2019.
COM(2019) 460 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlogu odluke Vijeća

o stajalištu koje treba zauzeti u ime Europske unije u Odboru za usluge i ulaganja osnovanom Sveobuhvatnim gospodarskim i trgovinskim sporazumom (CETA) između Kanade, s jedne strane, i Europske unije i njezinih država članica, s druge strane, u vezi s donošenjem pravila o medijaciji koja će primjenjivati stranke u sporu u ulagačkim sporovima

PRILOG

NACRT

ODLUKE br. [.../2019] ODBORA ZA USLUGE I ULAGANJA

od...

o donošenju pravila o medijaciji koja će primjenjivati stranke u sporu u ulagačkim sporovima

ODBOR ZA USLUGE I ULAGANJA CETA-e,

uzimajući u obzir članak 26.2. stavak 1. točku (b) Sveobuhvatnog gospodarskog i trgovinskog sporazuma između Kanade, s jedne strane, i Europske unije i njezinih država članica, s druge strane („Sporazum”),

budući da se člankom 8.44. stavkom 3. točkom (c) Sporazuma propisuje da Odbor za usluge i ulaganja CETA-e može donijeti pravila o medijaciji koja će primjenjivati stranke u sporu kako je navedeno u članku 8.20. (Medijacija) Sporazuma,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ove Odluke primjenjuju se sljedeće definicije:

- (a) definicije u članku 1.1. (Definicije opće primjene) prvog poglavlja (Opće definicije i početne odredbe) Sporazuma;
- (b) definicije u članku 8.1. (Definicije) osmog poglavlja (Ulaganja) Sporazuma;
- (c) „suglasnost za medijaciju” znači suglasnost dana u skladu s člankom 3. stavkom 4. ove Odluke; i
- (d) „medijator” znači osoba koja provodi medijaciju u skladu s člankom 8.20. (Medijacija) Sporazuma.

Članak 2.

Cilj i područje primjene

Cilj je ovog mehanizma medijacije olakšati pronalaženje uzajamno dogovorenog rješenja sveobuhvatnim i žurnim postupkom posredstvom medijatora.

Članak 3.

Pokretanje postupka

- 1. Stranka u sporu u bilo kojem trenutku može zahtijevati da se započne postupak medijacije. Takav se zahtjev u pisanom obliku šalje drugoj stranci u sporu.
- 2. Zahtjev se upućuje Europskoj uniji ako se odnosi na navodno kršenje Sporazuma koje su počinila tijela Europske unije ili tijela država članica Europske unije te tuženik nije utvrđen u skladu s člankom 8.21. (Utvrdjivanje tuženika za sporove s Europskom unijom ili njezinim državama članicama) Sporazuma. Ako se zahtjev

prihvati, u odgovoru se navodi hoće li Europska unija ili predmetna država članica biti stranka u sporu u medijaciji¹.

3. Stranka u sporu kojoj je upućen zahtjev u dobroj ga namjeri razmatra te ga prihvaća ili odbija u pisanom obliku u roku od 10 dana od primitka.
4. Ako su stranke u sporu suglasne s postupkom medijacije, potpisuju suglasnost za medijaciju u pisanom obliku, u kojoj se utvrđuju pravila koja dogovore stranke u sporu i koja obuhvaćaju pravila iz ove Odluke. Suglasnost za medijaciju može obuhvaćati dogovor da se ne započinje ili ne nastavlja daljnji postupak rješavanja sporova u vezi s problemima ili sporovima koji su predmet postupka medijacije:
 - (a) dok je postupak medijacije u tijeku; ili
 - (b) ako su stranke u sporu postigle uzajamno dogovoreno rješenje.

Dogovor u skladu sa stavkom 4. točkom (b) prestaje se primjenjivati ako stranka u sporu ili obje stranke u sporu pisanu obavijest o prekidu postupka medijacije dostave pisanim putem medijatoru i drugoj stranci u sporu.

Članak 4.

Imenovanje medijatora

1. Ako su obje stranke u sporu suglasne s postupkom medijacije, imenuje se medijator u skladu s postupkom utvrđenim u članku 8.20. stavku 3. Sporazuma. Stranke u sporu nastoje se dogovoriti o medijatoru najkasnije 15 dana nakon primitka odgovora na zahtjev. Takav dogovor može podrazumijevati da medijatora imenuju članovi Suda uspostavljenog u skladu s člankom 8.27. stavkom 2. Sporazuma ili članovi Žalbenog suda uspostavljenog u skladu s člankom 8.28. stavkom 3. Sporazuma.
2. Stranke u sporu mogu se na temelju pisane suglasnosti dogovoriti o zamjeni medijatora. Ako medijator odstupi s dužnosti, nesposoban je ili na neki drugi način ne može obavljati svoje dužnosti, imenuje se novi medijator u skladu s člankom 8.20. stavkom 3. Sporazuma i u skladu sa stavkom 1.
3. Medijator nije državljanin nijedne stranke, osim ako se stranke u sporu dogovore drukčije.
4. U skladu s Odlukom Odbora za usluge i ulaganja CETA-e o kodeksu ponašanja za članove Suda, Žalbenog suda i medijatore, medijator pomaže strankama u sporu da postignu uzajamno dogovoreno rješenje.

Članak 5.

Pravilnik o medijaciji

1. U roku od 10 dana od imenovanja medijatora, stranka u sporu koja je pozvala na postupak medijacije u pisanom obliku dostavlja medijatoru i drugoj stranci u sporu detaljan opis problema. Druga stranka u sporu može u roku od 20 dana od datuma dostave tog podneska u pisanom obliku dostaviti svoje primjedbe na opis problema. Bilo koja od stranaka u sporu može u svoj opis ili svoje primjedbe uključiti bilo koju informaciju koju smatra relevantnom.

¹ Podrazumijeva se da, ako se zahtjev odnosi na tretman Europske unije, stranka u sporu u medijaciji je Europska unija te je svaka država članica u cijelosti uključena u medijaciju. Ako se zahtjev odnosi isključivo na tretman države članice, stranka u sporu u medijaciji je predmetna država članica, osim ako se njime zahtijeva da Europska unija bude stranka u sporu.

2. Medijator može odlučiti o najprimjerenijem načinu razjašnjavanja predmetnog problema. Medijator posebno može organizirati sastanke između stranaka u sporu, savjetovati se sa strankama u sporu zajednički ili pojedinačno, tražiti pomoć odgovarajućih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetovati te pružati strankama u sporu dodatnu potporu koju one zatraže. Međutim prije nego što zatraži pomoć odgovarajućih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetuje, medijator se savjetuje sa strankama u sporu.
3. Medijator može ponuditi savjet i predložiti rješenje na razmatranje strankama u sporu, koje mogu prihvatiti ili odbiti predloženo rješenje ili mogu dogovoriti drugo rješenje. Međutim medijator ne smije odlučivati u pogledu usklađenosti sporne mjere sa Sporazumom.
4. Postupak se odvija na državnom području stranke koja je stranka u sporu ili, na temelju uzajamne suglasnosti stranaka, na nekom drugom mjestu odnosno na neki drugi način.
5. Stranke u sporu nastoje postići uzajamno dogovoreno rješenje u roku od 60 dana od imenovanja medijatora. U očekivanju konačnog sporazuma stranke mogu razmotriti moguća privremena rješenja.
6. Na zahtjev stranaka medijator pismenim putem upućuje strankama u sporu nacrt činjeničnog izvješća sa sažetkom 1. sporne mjere u tom postupku; 2. primijenjenog postupka; i 3. svakog uzajamno dogovorenog rješenja koje je postignuto kao konačni ishod postupka, uključujući moguća privremena rješenja. Medijator strankama u sporu daje mogućnost da u roku od 15 dana iznesu primjedbe na nacrt izvješća. Nakon što je uzeo u obzir primjedbe stranaka u sporu koje su one predale u roku, medijator strankama u sporu u roku od 15 dana pismenim putem dostavlja završno činjenično izvješće. Činjenično izvješće ne sadržava tumačenje Sporazuma.
7. U skladu s člankom 8.20. stavkom 5. Sporazuma, postupak je završen pisanom izjavom jedne ili obje stranaka u sporu, koja se dostavlja pisanim putem medijatoru i drugoj stranci u sporu, na datum slanja obavijesti.

Članak 6.

Provedba uzajamno dogovorenog rješenja

1. Ako stranke u sporu postignu uzajamno dogovoreno rješenje, svaka stranka u sporu poduzima mjere potrebne za provedbu uzajamno dogovorenog rješenja u dogovorenom roku.
2. Stranka u sporu koja provodi mjeru u pisanom obliku obavješćuje drugu stranku u sporu o svim koracima ili mjerama poduzetima za provedbu uzajamno dogovorenog rješenja.

Članak 7.

Povezanost s rješavanjem sporova

1. Postupak u okviru ovog mehanizma medijacije ne služi kao osnova za postupke rješavanja sporova u skladu sa Sporazumom ili drugim sporazumom. Stranka u sporu se u takvim postupcima rješavanja sporova ne oslanja na sljedeće i ne iznosi sljedeće kao dokaz niti sudsko tijelo razmatra sljedeće:
 - (a) stajališta, priznanja ili mišljenja koja je zauzela druga stranka u sporu tijekom postupka medijacije;

- (b) činjenicu da je druga stranka u sporu izrazila svoju spremnost da prihvati rješenje za mjeru koja je predmet medijacije;
 - (c) savjete, prijedloge ili mišljenja medijatora; ili
 - (d) sadržaj nacrtu ili završnog činjeničnog izvješća medijatora.
2. U skladu s člankom 3. stavkom 4. ove Odluke, mehanizmom medijacije ne dovode se u pitanje prava i obveze stranaka i stranaka u sporu u skladu s odjeljkom F (Rješavanje ulagačkih sporova između ulagatelja i država) i dvadeset devetim poglavljem (Rješavanje sporova).
 3. Suglasnost za medijaciju stranaka u sporu i njihova uzajamno dogovorena rješenja javno su dostupni. Međutim javno objavljena verzija ne smije sadržavati informacije koje je stranka u sporu odredila kao povjerljive. Ako se stranke u sporu ne dogovore drukčije, svi su ostali koraci postupka medijacije povjerljivi, uključujući savjete i predložena rješenja. Međutim bilo koja od stranaka u sporu može učiniti javno dostupnom činjenicu da je medijacija u tijeku.

Članak 8.

Rokovi

Stranke u sporu mogu sporazumno izmijeniti sve rokove iz ove Odluke.

Članak 9.

Troškovi

1. Svaka stranka u sporu snosi svoje troškove sudjelovanja u postupku medijacije.
2. Stranke u sporu zajednički i ravnopravno dijele organizacijske troškove, uključujući naknadu i troškove za medijatora. Naknada za medijatora u skladu je s naknadom predviđenom za članove Suda iz članka 8.27. stavka 14. Sporazuma.

Članak 10.

Stupanje na snagu

Ova se Odluka objavljuje i stupa na snagu danom stupanja na snagu odjeljka F (Rješavanje ulagačkih sporova između ulagatelja i država) osmog poglavlja (Ulaganja) Sporazuma; pod uvjetom da su stranke razmijenile pisane obavijesti diplomatskim putem te time potvrdile da su ispunile potrebne unutarnje zahtjeve i postupke.

Sastavljeno u ... dana ...